

**S M L O U V A**  
o zajištění výuky cizích jazyků pro zaměstnance MMB

**Smluvní strany**

**Statutární město Brno**

se sídlem Dominikánské nám. 196/1, 602 00 Brno  
zastoupené primátorem Ing. Petrem Vokřálem  
k podpisu smlouvy oprávněna: Mgr. Jaroslava Slámová, vedoucí Odboru vnitřních věcí MMB  
IČO: 44992785  
DIČ: CZ 44992785  
bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s.  
číslo účtu: 111238222/0800  
(dále jen „objednatel“)

a

**ALBION – jazyková a vzdělávací agentura, spol. s r.o.**

se sídlem: Milady Horákové 324/14, 602 00 Brno  
zastoupená jednatelem doc. Ing. Borisem Gajdošíkem, CSc.  
Společnost je zapsána v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Brně, oddíl C, vložka 15542, s datem zápisu dne 10. listopadu 1992  
IČO: 47670002  
DIČ: CZ 47670002  
bankovní spojení: Fio Banka, a.s.  
číslo účtu: XXXXXXXXXX  
(dále jen „poskytovatel“)

uzavírají podle § 1746 odst. 2 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, tuto smlouvu.

**I.**  
**Účel smlouvy**

- 1.1 Účelem této smlouvy je zajištění výuky cizích jazyků v kurzech pořádaných pro zaměstnance Magistrátu města Brna za účelem rozvoje jejich jazykových znalostí, a to za níže uvedených podmínek a v souladu s nabídkou předloženou v rámci veřejné zakázky malého rozsahu „Jazykové kurzy pro zaměstnance MMB“, zadané statutárním městem Brnem.

**II.**  
**Předmět smlouvy**

- 2.1 Předmětem smlouvy je zajištění výuky anglického, německého, francouzského a italského jazyka, která bude probíhat v rozsahu, termínech a prostorách určených

objednatel dle rozpisu, který pro školní rok 2018/2019 tvoří přílohu č. 1 a 2 této smlouvy. Pro školní rok 2019/2020 se v příloze č. 1 jedná o předpokládaný počet kurzů a jejich konečný rozsah, termíny a prostory budou upřesněny objednatel do 31. 8. 2019. Součástí předmětu smlouvy není dodávka učebnic pro účastníky kurzů.

- 2.2 Předpokládaný celkový rozsah výuky je 3 254 vyučovacími hodinami, přičemž vyučovací hodinou se pro účely této smlouvy rozumí 45 minut. Výuka bude v den konání probíhat v rozsahu 2 vyučovacími hodinami, tj. 90 min.

### **III.**

#### **Místo a doba trvání smlouvy**

- 3.1 Výuka bude probíhat v prostorách budov Magistrátu města Brna – Malinovského nám. 3, Husova 12, Kounicova 67, Dominikánské nám. 1 a 3.
- 3.2 Poskytovatel se zavazuje zajišťovat pro objednatele výuku cizích jazyků dle bodu 2.1 této smlouvy v období od 1. 10. 2018 do 30. 06. 2019 a od 1. 10. 2019 do 30. 06. 2020.

### **IV.**

#### **Práva a povinnosti smluvních stran**

- 4.1 Poskytovatel potvrzuje, že se v plném rozsahu seznámil s předmětem smlouvy a že jsou mu známy veškeré podmínky nezbytné k zajištění výuky dle podmínek této smlouvy.
- 4.2 Poskytovatel se zavazuje, že bude při plnění předmětu této smlouvy postupovat s odbornou péčí a dodržovat obecně závazné právní předpisy, požadavky objednatele a ustanovení této smlouvy.
- 4.3 Poskytovatel je povinen zajistit výuku dle předmětu této smlouvy v souladu se všemi ustanoveními této smlouvy.
- 4.4 Poskytovatel se zavazuje zajistit pro výuku kvalifikované lektory.
- 4.5 Poskytovatel se zavazuje zajistit odpovídající systém průběžného testování, aby bylo umožněno sledování dosahovaného pokroku v jednotlivých kurzech.
- 4.6 Poskytovatel se zavazuje zajistit odpovídající systém výkaznictví, který bude sledovat docházku v jednotlivých kurzech a který bude formou závěrečné zprávy objednatele informovat o výsledcích realizované jazykové výuky.
- 4.7 Při eventuálním přijetí nových zaměstnanců nebo zařazení dalších zaměstnanců objednatele do jazykových kurzů provede poskytovatel rozřazovací test a umístí tyto zaměstnance buď do již existujících kurzů, nebo s objednatel smluvně dohodne příslušné rozšíření výuky.
- 4.8 Poskytovatel se zavazuje dodržovat termíny stanovené pro uskutečnění výuky dle rozpisu uvedeného pro školní rok 2018/2019 v příloze č. 2 této smlouvy. Pro školní rok 2019/2020 bude poskytovateli objednatel předán rozpis do 31. 8. 2019.

- 4.9 Poskytovatel je povinen bez zbytečného odkladu upozornit objednatele na skutečnosti bránící řádnému plnění předmětu této smlouvy.
- 4.10 Poskytovatel neodpovídá za vady způsobené dodržáním pokynů daných mu objednatelem, jestliže poskytovatel na nevhodnost těchto pokynů objednatele upozornil a objednatel na jejich dodržení trval nebo jestliže poskytovatel nemohl tuto nevhodnost zjistit.
- 4.11 Poskytovatel zodpovídá za proškolení odpovědných osob, které provádějí výuku, v oblasti BOZP a PO. Doklad o proškolení poskytovatel předá objednateli v termínu před zahájením každého školního roku, tj. do 1. 10. 2018 resp. 1. 10. 2019.
- 4.12 Objednatel se zavazuje zajistit pro výuku vhodné prostory a zázemí.
- 4.13 Objednatel je povinen dodržovat všechna ustanovení této smlouvy, a to zejména poskytnout včas všechny potřebné informace spojené s termínem a místem konání výuky, zpřístupnění prostor spojených s konáním výuky a v termínu uhradit faktury vystavené poskytovatelem.

## V.

### Cena a platební podmínky

- 5.1 Objednatel se zavazuje zaplatit poskytovateli za plnění předmětu smlouvy dohodnutou smluvní cenu na základě Ceníku uvedeného v příloze č. 3 této smlouvy, předloženého v rámci zadávacího řízení na veřejnou zakázku malého rozsahu „Jazykové kurzy pro zaměstnance MMB“.
- 5.2 Celková cena za plnění předmětu smlouvy je stanovena následovně:

Cena za část A) veřejné zakázky – angličtina bez DPH	642 804,00 Kč
Cena za část B) veřejné zakázky – němčina bez DPH	115 316,00 Kč
Cena za část C) veřejné zakázky – francouzština bez DPH	38 100,00 Kč
Cena za část F) veřejné zakázky – itaština bez DPH	77 216,00 Kč

Cena celkem bez DPH	873 436,00 Kč
DPH ..... (sazba)	183 421,56 Kč

**Celková cena včetně DPH 1 056 857,56 Kč**

(slovy: jedenmilionpadesátšesttisícosmsetpadesátšedemkorunčeskýchpadesátšesthaléřů)

- 5.3 Uvedená cena je definována jako cena maximální a obsahuje veškeré náklady poskytovatele spojené se zajištěním výuky, s výjimkou učebnic. Cena za 1 hodinu výuky je po celou dobu trvání této smlouvy stálá a neměnná. Celková cena zakázky může být krácena o neuskutečnou výuku.
- 5.4 Úhrada za plnění předmětu smlouvy bude prováděna na základě faktur vystavených poskytovatelem, doložených kopiemi docházkových listů dle jednotlivých kurzů za fakturované období, a to čtvrtletně, vždy do 15. dne měsíce následujícího po čtvrtletí, ve kterém byla výuka realizována.
- 5.5 Splatnost faktur je do 21 dní ode dne jejich doručení objednateli. Jakákoliv platba dle této smlouvy se považuje za uhrazenou dnem jejího připsání na účet poskytovatele.

- 5.6 Faktura musí obsahovat veškeré náležitosti daňového dokladu podle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění, včetně označení předmětu plnění dle rozpisu uvedeného v příloze č. 1 a 2 této smlouvy. Nebude-li faktura splňovat veškeré náležitosti daňového dokladu, nebo bude mít jiné závady v obsahu, je objednatel oprávněn ji ve lhůtě splatnosti poskytovateli vrátit a poskytovatel je povinen bezodkladně vystavit objednateli fakturu opravenou či doplněnou. Lhůta splatnosti počíná běžet znovu od obdržení náležitě doplněné nebo opravené faktury.
- 5.7 Objednatel a poskytovatel se dohodli, že objednatel nebude hradit zálohy.
- 5.8 Za neuskutečňovanou výuku se pro účely této smlouvy považují neodučené vyučovací hodiny, pokud tyto hodiny nebyly po předchozí dohodě poskytovatelem nahrazeny.
- 5.9 Neuskutečnila-li se výuka z důvodu absence lektora, poskytovatel se zavazuje neuskutečňovanou výuku po dohodě s účastníky kurzu nahradit v nejbližším možném termínu.
- 5.10 Objednatel má právo odvolat výuku nejpozději 24 hodin před jejím konáním, a to telefonicky nebo faxem bez nároku na úhradu poskytovateli, a současně dohodnout náhradní termín. Odvolá-li objednatel výuku ve lhůtě kratší než 24 hodin před jejím konáním, popř. až po příchodu lektora do výuky, bude tato proplacena poskytovateli v plné výši.
- 5.11 Odvolání výuky objednatelem bez nároku na úhradu poskytovateli podle věty první bodu 5.10 této smlouvy lze uplatnit pouze do výše 6 vyučovacích hodin na každý kurz, po dobu trvání této smlouvy, pokud tyto hodiny nelze nahradit a nebyly odučeny z důvodů absence na straně objednatele.

## VI.

### Výpověď, odstoupení od smlouvy, smluvní pokuty

- 6.1 Objednatel má právo tuto smlouvu vypovědět bez udání důvodu s dvouměsíční výpovědní lhůtou. Výpovědní lhůta začíná běžet od prvního dne následujícího měsíce po dni doručení.
- 6.2 Od této smlouvy lze odstoupit v případě podstatného porušení povinností jednou smluvní stranou, jestliže je toto porušení označeno za podstatné touto smlouvou nebo zákonem. Odstoupení je účinné prvním dnem následujícího měsíce po dni doručení písemného oznámení o odstoupení druhé smluvní straně.
- 6.3 Za podstatné porušení smlouvy objednatelem se považuje prodlení s platbou fakturované částky více než 30 dnů. Za podstatné porušení smlouvy poskytovatelem se považuje zejména porušení ustanovení bodu 4.4 této smlouvy – neodpovídající kvalifikace lektorů nebo jejich výměna za neadekvátní náhradu.
- 6.4 Objednatel a poskytovatel se dále dohodli, že v případě prodlení objednatele s úhradou faktury ve sjednané lhůtě je poskytovatel oprávněn požadovat od objednatele smluvní pokutu ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý den prodlení.
- 6.5 Zaplacením smluvní pokuty není omezeno právo objednatele a zhotovitele požadovat náhradu škody. Smluvní strany se dále dohodly, že zaplacením smluvní pokuty nejsou dotčeny povinnosti splnit závazky vyplývající z této smlouvy.

## **VII. Závěrečná ujednání**

- 7.1 Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran.
- 7.2 Tato smlouva nabývá účinnosti dnem jejího uveřejnění prostřednictvím registru smluv postupem dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“). Smluvní strany se dohodly, že objednatel tuto smlouvu uveřejní v registru smluv nejpozději do 30 dnů ode dne podpisu oběma smluvními stranami.
- 7.3 Poskytovatel bere na vědomí, že objednatel je povinen poskytnout informace dle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů.
- 7.4 Právní vztahy touto smlouvou výslovně neupravené se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.
- 7.5 Tuto smlouvu lze měnit nebo doplňovat pouze písemnými a číslovanými dodatky, podepsanými oběma smluvními stranami.
- 7.6 Smlouva je vyhotovena ve třech stejnopisech, přičemž objednatel obdrží dvě vyhotovení této smlouvy a poskytovatel jedno vyhotovení této smlouvy.
- 7.7 Nedílnou součástí této smlouvy je příloha č. 1 Tabulka počtů vyučovacích hodin jazykových kurzů, příloha č. 2 Tabulka času a místa konání jazykových kurzů a příloha č. 3 Ceník.

## **VIII. Doložka**

- 8.1 Tato smlouva byla schválena Radou města Brna na její schůzi č. R7/185 dne 18. září 2018.

V Brně dne: .....

V ..... dne. ....

Za objednatele:

Za poskytovatele:

.....  
Mgr. Jaroslava Slámová  
vedoucí Odboru vnitřních věcí

.....  
doc. Ing. Boris Gajdošík, CSc.  
jednatel společnosti

**Jazykové kurzy pro zaměstnance MMB**

Od 1. 10. 2018 do 30. 6. 2020

Počet hodin v jednom kurzu

	Školní rok 2018/2019 od 1.10.2018 do 30.6.2019		Školní rok 2019/2020 od 1.10.2019 do 30.6.2020		
	úterý	čtvrtek	úterý	čtvrtek	
říjen	5	4	5	5	
listopad	4	5	4	4	
prosinec	3	3	3	3	
leden	4	5	4	5	
únor	4	4	4	4	
březen	4	4	5	4	
duben	5	4	4	5	
květen	4	5	4	4	
červen	4	4	5	4	
<b>celkem:</b>	<b>37</b>	<b>38</b>	<b>38</b>	<b>38</b>	
celkem úterý x 2 vyuč. hod. v roce 2018/2019					74 vyuč.hodin za jeden školní rok
celkem čtvrtek x 2 vyuč. hod. v roce 2018/2019					76 vyuč.hodin za jeden školní rok
celkem úterý x 2 vyuč. hod. v roce 2019/2020					76 vyuč.hodin za jeden školní rok
celkem čtvrtek x 2 vyuč. hod. v roce 2019/2020					76 vyuč.hodin za jeden školní rok

Jazykové kurzy:	Počet kurzů školní rok 2018/2019	Počet vyučovacích hodin 1 kurzu za školní rok 2018/2019	Počet vyučovacích hodin za kurzy za školní rok 2018/2019	Předpokládaný počet kurzů školní rok 2019/2020	Počet vyučovacích hodin 1 kurzu za školní rok 2019/2020	Počet vyučovacích hodin za kurzy za školní rok 2019/2020	Počet vyučovacích hodin za kurzy za oba školní roky
Angličtina - úterý	5	74	370	8	76	608	978
Angličtina - čtvrtek	8	76	608	10	76	760	1368
Němčina - úterý	1	74	74	2	76	152	226
Němčina - čtvrtek	1	76	76	2	76	152	228
Francouzština - úterý	1	74	74	1	76	76	150
Italština - čtvrtek	2	76	152	2	76	152	304
<b>Celkem</b>	<b>18</b>		<b>1 354</b>	<b>25</b>		<b>1 900</b>	<b>3 254</b>

Návrh na umístění jazykových kurzů v budovách MMB ve školním roce 2018/2019					
Označení kurzu	Počet účastníků	Úterý ráno (6.30 až 8.00 hodin)	Úterý odpoledne (14.30 až 16.00 hodin)	Čtvrtek ráno (6.30 až 8.00 hodin)	Čtvrtek odpoledne (14.00 až 15.30 hodin)
<b>Angličtina</b>					
1. A.Z	14		Malinovského nám. 3 (1. patro, dv. č. 153)		
2. A.MP	5			Kounicova 67 (4. patro, dv. č. 565)	
3. A.MP	8		Malinovského nám. 3 (1. patro, dv. č. 133)		
4. A.MP	10				Malinovského nám. 3 (1. patro, dv. č. 133)
5. A.MP	8	Kounicova 67 (4. patro, dv. č. 525)			
6. A.MP	7	Malinovského nám. 3 (1. patro, dv. č. 153)			
7. A.MP	10		Kounicova 67 (4. patro, dv. č. 525)		
8. A.MP	5			Malinovského nám. 3 (mezipatro, dv. č. M41)	
9. A.MP	10			Dominikánské nám. 1 (Podkova)	
10. A.SP	10				Malinovského nám. 3 (1. patro, dv. č. 153)
11. A.SP	13				Kounicova 67 (3. patro, dv. č. 415)
12. A.SP	8			Husova 12 (4. patro, dv. č. 401)	
13. A.K	11				Kounicova 67 (1. patro, dv. č. 204)

**Němčina**

1. N.MP	5		Dominikánské nám. 3 (2. patro, dv. č. 215)		
2.N.MP	11				Kounicova 67 (3. patro, dv. č. 426)

**Italština**

1.It.Z	9			Malinovského nám. 3 (1. patro, dv. č. 133)	
2.It.MP	6				Malinovského nám. 3 (mezipatro, dv. č. M41)

**Francouzština**

F. MP	5		Kounicova 67 (3. patro, dv. č. 426)		
-------	---	--	--	--	--

## CENÍK

část veřejné zakázky	jazyk	jednotková cena za hodinu v Kč bez DPH	jednotková cena za hodinu v Kč včetně DPH	Počet hodin	Cena za jednotlivou část veřejné zakázky celkem v Kč bez DPH	Cena za jednotlivou část veřejné zakázky celkem v Kč včetně DPH
A)	Angličtina	274,00	331,54	2346	642 804,00	777 792,84
B)	Němčina	254,00	307,34	454	115 316,00	139 532,36
C)	Francouzština	254,00	307,34	150	38 100,00	46 101,00
F)	Italština	254,00	307,34	304	77 216,00	93 431,36
					za nabízené části veřejné zakázky celkem v Kč bez DPH	za nabízené části veřejné zakázky celkem v Kč včetně DPH
<b>CELKOVÁ CENA</b>	xxxxx	xxxxx	xxxxx	3254	873 436,00	1 056 857,56

Pozn: Hodinou je myšlena vyučovací hodina v délce 45 minut.